

5 октября 1873 г.

Милостивый Государь

Позвольте передать Вамъ мнѣніе Оріанталиста Михайлова, по его личной просьбѣ, на счетъ его Абросимова, онъ проситъ Васъ убѣдительно не стѣсняться мыслию будто разсказъ Абросимова не соотвѣтствуетъ современности; напротивъ жизнь Азіятцевъ и за 200 лѣтъ предъ симъ и теперь одна и таже, не подвижна; измѣняются только лица, а обычаи, нравы, вся обстановка въ ихъ быту одна и таже. Только съ приходомъ Русскихъ войскъ <л. 1> должно ожидать вліянія Россіи на нихъ — но это еще будущность, только составъ политическій нѣсколько перемѣнился и отмѣнена смертная казнь, хищничество и смиренная кичливость Туркменцевъ; все прочее остается въ томъ же видѣ, въ какомъ засталъ Киргизцевъ и Хивинцевъ Абросимовъ за 20 лѣтъ предъ симъ почти въ одно и то же время бывшій тамъ съ извѣстнымъ Венгерскимъ Ученымъ Вамбери, котораго авторитетъ признается у насъ въ Европѣ, тогда, какъ Абросимова взглядъ тверже, положительнѣе и вѣрнѣе <л. 1 об.> и которому народный бытъ Азіятцевъ извѣстенъ лучше потому, что онъ не проѣздомъ, на минуту¹ какъ Вамбери инкогнито совершилъ путешествіе, а изучалъ Среднюю Азію въ теченіе 15 лѣтъ и его принималъ тамъ и Самъ Хивинскій Ханъ², какъ давно знакомаго и даже какъ роднаго. —

Съ глубочайшимъ уваженіемъ

Честь имѣю быть

Марья Аладова.

5^{го} Октября

1873^{го} года. <л. 2>

Источник текста: РО ИРЛИ. Ф. 100. № 29630. Л. 1–2.

<В Петербург.>

Упоминается: Гроссман 1935, 215; Описание, 329; Бюллетени, 70.

Цитируется: Летопись, II, 421.

Впервые опубликовано (без подписи и даты): Неизвестный Достоевский. 2017. № 1. С. 84. URL: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1492779062.pdf (27.11.2017).

Полностью публикуется впервые по автографу.

Комментарии:

Точных сведений об адресанте, Марье Аладовой, не обнаружено. Возможно, это Мария Григорьевна Аладова, дворянка, вдова помещика Осташковского уезда Тверской губернии (упоминается: О продажѣ имѣнія // Тверскія Губернскія Вѣдомости. 1876. № 100. С. 3). Из контекста письма явствует, что оно, по-видимому, является ответом на несохранившееся письмо Достоевского к Н. Михайлову (в Д30 в «Списке несохранившихся и найденных писем и деловых бумаг 1869–1874 годов» не указано).

¹ Далее была запятая.

² Вместо: Ханъ — было: <нрзб.>

...Ориенталиста Михайлова... — Ориенталист Н. Михайлов поместил в № 42 «Гражданина» от 15 октября 1873 г. объемную публикацию «Приключения русского торговца в степях Средней Азии и Хиве. Рассказ Абросимова». Биографические сведения о Н. Михайлове не выявлены. Статья в «Гражданине» была не единственной публикацией Н. Михайлова: заметки о Хиве и хивинских пленных были напечатаны им в разное время на страницах ряда периодических изданий: 1) *Михайловъ Н. Нѣкоторыя свѣдѣнія объ отношеніяхъ Русскихъ къ Хивѣ и Туркменамъ съ 1715 по 1720-й годъ* // Прибавленіе къ Астраханскимъ Губернскимъ Вѣдомостямъ. 1843. № 43. С. 279–283; № 44. С. 287–290; № 45. С. 293–294; 2) *Михайловъ Н. Голосъ хивинскихъ плѣнныхъ* // Нива. 1873. № 30. С. 465–470. URL: <http://www.runivers.ru/bookreader/book480212/#page/50/mode/1up>; 3) *Михайловъ Н. Поѣздка въ Шихо* // Туркестанскія Вѣдомости. 1880. №№ 45–46.

...на счетъ его Абросимова... — Абросимов Алексей — торговец из Оренбурга, неоднократно посещавший Хиву. Подробный рассказ А. Абросимова о Хивинском ханстве был записан и напечатан в «Гражданине» Н. Михайловым. Упоминание об А. Абросимове содержится и в статье Н. Михайлова «Голос хивинских пленных», помещенной в «Ниве» 30 июля 1873 г.: «Вотъ что сообщилъ въ разказахъ своихъ о путешествіи въ Хиву въ 1842 г. молодой русскій торговецъ, по дѣламъ торговли (так! – *Ред.*), 20-лѣтній крестьянинъ Алексѣй Абросимовъ, котораго вездѣ принимали какъ въ киргизскихъ степяхъ, такъ и въ Хивѣ, какъ роднаго, и который успѣлъ заинтересовать знаніемъ татарскаго языка, нравовъ и обычаевъ туркменскихъ, киргизскихъ и хивинскихъ не только простыхъ подданныхъ, но и самого хана, имѣвши случай быть у него три раза, разговаривать и даже **быть на пиру данномъ ханомъ, по случаю дня рожденія одной изъ жень его**» (Нива. 1873. № 30. С. 468; выделено нами; о приглашении Абросимова хивинским ханом на праздник по случаю дня рождения одной из его жен рассказывается и в «Приключениях русского торговца...», присланных Н. Михайловым в «Гражданин»).

...рассказъ Абросимова не соответствуетъ современности... — Актуальными для того времени были обозрения Хивинского похода 1873 г. (военной экспедиции войск Российской империи с целью покорения Хивинского ханства; закончилась 29 мая 1873 г. занятием русскими войсками столицы ханства — Хивы) — компилятивные статьи на эту тему, составлявшиеся по материалам других газет и журналов, постоянно публиковались в 1873 г. и на страницах «Гражданина»; обзор материалов, связанных с Хивинским походом, давался в №№ 23–26, 28, 29, 33, 34, 36, 42 «Гражданина» (от 4, 11, 18 и 26 июня, 9 и 16 июля, 13 и 20 августа, 3 сентября и 15 октября). Рассказ же купца Абросимова относится к 1848 г. По поводу очерка «Приключения русского торговца...» существует редакционная переписка, говорящая о том, что рукопись до публикации довольно долгое время (как минимум, с начала сентября 1873 г.) находилась в «портфеле» редакции. В письме Достоевскому секретаря редакции В. Ф. Пуцыковича от 11 сентября 1873 г. говорилось: «Что касается до “приключеній Русскаго торговца въ Азіи”, я нахожусь въ сомнѣніи. Я ее прочелъ. Интересъ есть. Но дѣло въ томъ, что 1) описаніе относится къ 48 году, а 2) статья не мала. Въ виду сомнѣнія я присылаю эту статью на Ваше усмотрѣніе» (РО ИРЛИ. Ф. 100. № 29828. Л. 1, 2; Неизвестный Достоевский. 2016. № 4. С. 120. URL: http://unknown-dostoevsky.ru/files/redaktor_pdf/1482240857.pdf). Вероятно, чтобы разрешить эти сомнения, Достоевский связался с автором рукописи и 5 октября 1873 г. получил данное письмо от Марьи Аладовой.

...почти въ одно и тоже время бывший тамъ съ извѣстнымъ Венгерскимъ Ученымъ Вамбери... — Арминий Вамбери, иначе Герман Бамберггер (венг. Vámbéry Ármin, нем. Bamberger Hermann; 1832–1913) — венгерский ориенталист, публицист, путешественник, исследователь Средней Азии. В 1861–1864 гг., получив несколько тысяч

гульденов от Венгерской академии наук, членом-корреспондентом которой являлся, переодевшись в дервиша, под именем Решид Эфенди совершил путешествие в страны Средней Азии. В Хивинское ханство он прибыл в июне 1863 г. Вернувшись в Стамбул в марте 1864 г., опубликовал книгу о пережитых приключениях (русский перевод: *Вамбери А. Путешествіе по Средней Азіи въ 1863 году. Съ картою Средней Азіи.* СПб., 1865; 2-е изд. — 1874). Путешествие, совершенное Вамбери, было одним из первых европейских вояжей такого рода. В июне 1873 г. многие русские газеты и журналы перепечатали отзыв Вамбери о Хивинском походе, опубликованный в «Times». «Вамбери, отстаивавший в своих статьях интересы Великобритании и видевший в продвижении русских войск в глубь Средней Азии угрозу Британской колониальной империи, писал: “Известно, что я не особенно долюбливаю русских, но все-таки не могу не сказать, что из всех европейских народов они одни достигли Хивы с того пункта, от которого никто еще не отпралялся”» (Д30, 21, 468). См. пересказ этого отзыва в обзрении «Хивинский поход» (Гр. 1873. № 26. С. 744). В записной тетради Достоевского 1872–1875 гг. есть отметка, сделанная в конце июня — начале июля 1873 г.: «— Вамбери о Хивинскомъ походѣ» (РГАЛИ. Ф. 212.1.11. Л. 31; ср.: Д30, 21, 262).

...Абросимова взглядъ тверже, положительнѣе и вѣрнѣе ~ народный бытъ Азіятцевъ извѣстенъ лучше потому, что онъ не протѣдомъ, на минуту какъ Вамбери инкогнито совершилъ путешествіе... — Последнее замечание из письма нашло отражение в примечании Достоевского к публикации Н. Михайлова: «Мы находимъ этотъ простодушный разсказъ русскаго торговца-путешественника, дословно записанный г. Михайловымъ, довольно любопытнымъ и стоящимъ нѣкотораго вниманія. Это — лишь простое, весьма безыскусственное и наглядное описаніе фактовъ и явленій, замѣченныхъ толковымъ русскимъ простолюдиномъ въ незнакомомъ и опасномъ краѣ, въ который завели его любопытство и предприимчивость. Но подобные разсказы тѣмъ и заслуживаютъ вниманія, что они схватываютъ и передаютъ именно тѣ черты живой жизни племени и края, которыя весьма часто совсѣмъ ускользаютъ изъ описаній иныхъ болѣе образованныхъ и ученыхъ путешественниковъ; а стало быть, имѣютъ свою весьма полезную сторону, а нерѣдко и незамѣнимыя достоинства» (Гр. 1873. № 42. С. 1124; ср.: Д30, 21, 287). Связь между ремаркой в письме М. Аладовой и примечанием Достоевского к заглавию публикации Н. Михайлова отмечена: *Летопись*, II, 421 (примечание Достоевского ошибочно названо предисловием).